INDEX

Please note: page numbers in italic type indicate illustrations or tables.

Addison, Joseph, 310
advanced technology, proposal for learning from foreign nations, 56
Adventure of a Beauty, The, 83–4
Apoc's Fables, 100
Lin Shu's translation, 182
Alarming News about Russian Actions, 96
All China Congress of Literature and Art Workers, 787
All-China Resistance Association, 590, 610, 636, 731, 733
headquarters, 688
All Quiet on the Western Front, 479
All-Story Monthly, 11, 90, 111, 112, 186, 336
“amateur drama” 469
Amateur Dramatic Club of Shanghai, 160
Analects, 308, 310, 349–50, 360, 408, 497, 498
ancient Chinese block printing, 5
And Quiet Flows the Don, 522
Anhui Colloquial Newspaper, 20
Anhui Vernacular Newspaper, 23
Annals of Sorrow, 111
Annals of Huangmei County, 325
“Announcement of the Dawn, The”, 400
Anqing Arsenal, 65
anti-imperialist poster in Shanghai, 394
Anti-Japanese War
and the development of popular literature, 745
Guilin's cultural role, 632–3, 634, 651
impact on literature (see also national salvation literature), 587–607
impact on translation of world literature, 527–8
impact on writers' living conditions, 582, 683
major literary works first published in Guilin during, 656–66
migration of Chinese writers during, 586–8, 589–73
outbreak, 586, 412, 727
reporting of, 691
April Twelfth Incident, 346
Art and Life, 693
Ashes after the Catastrophe, 111
Asian Daily, 7
Association of Writers and Artists, 551–3, 559, 561, 582
foundation of the Yan’an branch, 562
official journal, 554, 555
Assorted Poetry from the Hut Within the Human Realm, 78
Assorted Quatrains of 1899, 78
“At Yue Fei’s Tomb”, 123
August Thirteenth Incident, 385, 480, 557, 587, 714, 728
plays created after, 387
authors, remuneration system and rates, 14–16
Autobiography of Congwen, 421
“Autumn Sentiments”, 124
Babbitt, Irving, 229
Badii Shan, 359, 362
economic conditions and writing lifestyle, 580–2
era-specific writings, 389, 394
family residence, 390, 391
with his eldest brother, 390
political leanings, 394
portrait, 390
time in Guilin, 648
bamboo twig ballad, 8, 15, 139
banned books, 354
on criticism of corrupt officials, 95–6
economic conditions and writing lifestyle, 575–7
income, 576–7
on the membership of the South Society, 122
novels, 135
portrait, 138, 333
pseudonyms, 136
on remuneration rates for authors, 13
South Society account number, 128
writing speed, 576
Bao Xian’en, 10
“Before the Audience”, 276
beheading of Chinese person in Japan, 201
Beijing
civil society, 455–9
conservative political atmosphere, 12
Dongsi Archway, 455
living standards in the 1920s, 454–5
petitioners encounter armed police in, 307
semi-circular enclosure at the Front Gate, 455
Beijing Press, office gate, 128
“Beijing school and Shanghai school”, 409
Beijing school literature
authors, 411–12
avant-garde exploration of poetic forms, 428–9
avant-garde style
Bian Zhilin’s writings, 425
the concept, 410
dissolution, 431
Fei Ming’s writings, 415–17, 427–8
humanist leanings, 413
journal, 414, 416
Lin Huayin’s writings, 424–5
literary concepts, 413
Lu Fen’s writings, 422–3
and native-soil literature, 414–15
position in China’s literary world in the 1930s, 411
prolific literary works, 495
prose style, 429–30
pursuit of belles lettres, 414
role in the literary scene of 1936, 494–5
salon, 411
Shen Congwen’s writings, 425–30
Xiao Qian’s writings, 423–4
group photo, 282
Beijing Pictorial, 742
belles lettres, by Beijing school authors (see also Beijing school literature), 409–31
Better Go Home, 165
Bian Zhulin, 425, 426, 427, 495, 558, 676–7, 688
Big Cirus, The, 216
Bin Chun, 65
Bing Xin, 4
Biography of Mr. Neverwas, The, 324, 416
Biography of Xiuqiu, Breeze and Rain, 735
BiYihong, 135, 311, 336
Bizarre Happenings Eyewitnessed over Two Decades, 11, 26, 111–12, 336
“Blackie Gets Married”, 755
blacklist of intellectuals, 343
Black Slaves Appeal to Heaven
first group to perform, 153
poster, 157
programme of the original performance, 155–6
Shanghai performance, 158–60
stage photo, 157
Tokyo performance, 154, 156–8
Blue Bird, The, 521
bookstall in Shanghai, 594
Border Town, The, 379, 418, 420
first edition, 420
“Bowing at the Wedding”, 322
“Bowing-out-sm”, 228
Boxer Indemnity, 199
Boxer Uprising, 83, 90, 97
Brandishing, 318
first edition, 397
Bridge, The, 324, 379, 415, 416
first edition, 416
Brief Record of the South Society, A, 120
Briefel Dream, A, 105, 106, 107–8
brothels, frequenting of as social activity, 139
Brother and Sister Clear Wasteland, 734
Bund, Shanghai, the, 112–14, 318, 165, 432, 433, 434
Cai Shou, 124
Cai Yuanpei
chancellor of Peking University, 204
formation of ideas on modern education, 204
launch of Call to Arms, 230
inaugural issue, 584
and native-soil literature, 414–15
and school literature, 409–31
position in China’s literary world in the 1930s, 411
prolific literary works, 495
prose style, 429–30
pursuit of belles lettres, 414
role in the literary scene of 1936, 494–5
salon, 411
campaigns, 65
Cao Yuyu, 4
Cao Chengying, 313
Cao Yu, 470, 472
economic conditions and writing lifestyle, 582
former residence in Tianjin, 473
influence of Chekhov’s plays, 481
influence of left-wing critique of Thunderstorm on, 477–9
maiden dramatic work, 470
performing in Thunderstorm, 472
plays performed in, 470
propaganda plays, 482
wartime writings, 597
see also Thunderstorm
Canfere Jottings of a Songjiang Recluse, 57, 58
Carlton Theater, Shanghai, 472
Carry Flower Baskets on Shoulder, 623
cartoon strip, 585
Causeries of Xiying, 312
Cemetery, 433
Chen Chaonan, 121
Chen Dabei, 164
Chen Duxiu, 143
Chen Dixian, 143
appointed dean of humanities faculty, Peking University, 223
arrested, 230
on the “eighteen demons” of classical Chinese literature, 219
founding of New Youth, 220
handbills, 210
portrait, 227
proposes “three great principles”, 218–19
publication of “On Literary Revolution”, 217
revolutionary identity, 203
role at New Youth, 223
Chen Fan, 96–7, 126
Cheng Shewo, 127, 129
Chen Jinghua, 164
Chen Lengxue, 143
Chen Mengjia, 149
and Zhao Luorui, 149
Chen Peiren, 95
Chen Qimei, 120
Chen Qubing, 119, 123, 124, 162
Chen Sanli, 25
Chen Sen, 104
Chen Taoyi, 129
Chen Tianhua, 89, 98–9, 200
Chen Xiying, 265, 288, 310–11, 347
Chen Yingshi, 129
Chen Yinke, 103, 223
Chen Zipei, 220
Chen Zhidou, 220
Chessboard Street, 7, 10–11
Children of God, 459
“China and the Western Powers”, 55
China Art University, 357
China Poetry Society, 395, 397
China Times, 8
China Vernacular Newspaper, 19, 21
Chinese Arts, 692–3
Chinese Latinization movement, 24
Chinese Literary and Artistic Association, 699
Chinese newspapers, birthplace of, 9
Chinese People’s Art and Literature, book series, 630–3
Chinese People’s Newspaper, 7
Chinese Public Opinion, 693
Choughen, Emperor, 120
cinema’s relationship with literature, 503–16
from a 1930s perspective, 514–16
influence of spoken drama on film, 505
left-wing filmmaking, 508–10
left-wing writers, 515–16
Mandarin Duck and Butterfly films, 505–8
New Sensationalist writing, 503, 511–15
“Shanghai Footroot” example, 503–4
silent era, 504, 507
Zhang Tiansiyi’s writing style, 510–11
citizens looking at Western photographs, 117
city life
cultural landscape, 114
representation in popular novels, 331–5
social activities, 515
swimming pools, 515
“civilized drama”, 155, 159, 162, 165, 169, 404, 469, 472, 504
Civil Rights Newspaper, 144
civil society, representations of Beijing and Shanghai, 453–68, 750
civil society of Beijing, 455–9
Lao She’s depiction, 457–62
Zhang Heshui’s portrayal, 462, 464–5
civil society of Shanghai
New Sensationalist writings, 465
urban popular authors’ approach, 466
Xu Xi’s writings, 465–6
Yu Qie’s depiction, 466–7
civil war, 528, 617, 624, 734, 777, 779
Cixi, Empress Dowager, 23, 62, 96, 714
classical Chinese, challenge to the status of, 17
classical Chinese literature
dominance of poetry, 17
“eighteen demons”, 219
Cold Fog Society, 692
Collection of Experimental Writings, 272, 273
Collection of Foam, 501
Collection of Short Stories by Renowned European and American Writers, 3
Collection of the National News, 13
Collection of the South Society, 120, 122
Collective Critique, 382
collotype printing technique, 5
colonialism, 114, 452
“Comedy among the Audience, A”, 121
“Commentaries on Dream of the Red Chamber”, 102
Comments on Female Education, 25
Commercial Press, 5, 10, 11, 12, 203, 205, 233, 247–8, 255, 346
Communist Party of China (CPC), 356, 373, 380, 383, 405, 486, 551–2, 555, 561–2, 592, 611, 615, 617–18, 620, 622, 647, 731–2, 763–4, 775–81
Companions, 729, 730, 738
Compendium of Chinese New Literature
advertisement, 485
literary works included, 485–6
Complete Plays of Shakespeare, 517
Complete Works of Lu Xun, preface, 407
Conference of Theatrical Workers, 643
Contemporaries, The, 128, 288, 360, 409, 425, 436, 440, 443, 486, 496, 526, 575
inaugural issue, 436
Contemporary Critique, 264, 268, 308, 310, 347
Contemporary Critique claque, 347
copyright stamp,
“Corner of My Cabin, A” drawing by Shen Congwen, 420
Cosmic Wind, 308, 349, 370, 379, 498
Craze for Riches, stage photo, 471
Creation, 244, 248, 259, 270, 655
Creation Monthly, 246, 260
INDEX

Creation Society
book series, 260–1
comparison with the Literary Research Society, 243–4
construction of a modern style narrative of Shanghai, 434
focus on “revolutionary literature”, 260
formal establishment, 244
founders, 244
founding, 232
journals, 246, 259, 281
leading figure, 274
publishers, 346
rebellious nature, 259–60, 262
recognition of value, 259
relationship with Taidong Press, 261–2
role of returns from Japan, 350
Creation Weekly, 259
Creation Moon, 266, 348
Creation Moon Bookstore, 288, 310–12, 347
Creation Moon school, 266
and modern vernacular poetry, 275–9
Creation Moon Society, 264–5, 279, 347, 410
Critical Review, 229–30, 243, 267
Couching Tiger, Hidden Dragon, 701
Crying for China, 364
Cui Wei, 588
Cultural Criticism, 260
Cultural Gazette, 781–2
Current Affairs Newspaper, 7
Cutting and Dusting, 397–8

Dai Jitao, 120
Daily News on Public Opinion, 138
Dai Wangshu, 425, 440–1, 447, 495, 496, 531, 562, 581, 635, 652, 730–1, 733
Datong Translation Bureau, 11
David Copperfield, Lin Shu’s translation, 182
“Dayanhe – My Nurse”, 398, 494
Dead Souls, 522
December First Incident, 689
Dechang Alley, 10
“Declaration of the Beijing Citizens”, 230
Deep in the Night, 498
Detective World, 267
Dianshizhai Illustrated Magazine, 57, 98, 109–10
Dianshizhai Lithographic Studio, 5, 10, 16
Diaries Written in London and Paris, 62
Diaries Written on Mission to Britain, France, Italy, and Belgium, 63
Diary of a Ghost, 368
“Diary of a Madman, The”, 228, 249, 271
Di Xianren, 7
Ding Ling, 284, 365, 386, 558, 625, 775, 788
arrival in Yan’an, 609
becomes head of Chinese Literary and Artistic Association, 609
enthusiasm for revolution, 611–15
literary style, 365
in men’s uniform, 614
Ding Xilin, 469
diplomats, earliest diplomats of modern China, 60
Diir, 359, 361–2
Discursive Notes on the Journey with the Army, 589–90
Discursive Notes on Traveling Through Human, 418–19, 421, 429, 495, 557, 589
Dispersion, 249, 256, 258, 379–80
diversity, as a feature of the 1930s literary scene, 486
Dive, 379, 438
Donggu Archway, Beijing, 455
dramatic societies, left-leaning, 401
Dream of Romance, A, 105–8
Dreams in Shanghai, 106
Driven to Revolt, 469
Duanmu Hongliang, 374, 583
Du Heng, 371, 409, 441, 495, 557, 589
Eastern Times, 7–8, 15, 143
offices, 8
Eclipse, 359, 381, 385
economic conditions for writers, 574–86
as educational opportunity, 585–6
female writers, 584
first generation of modern professional writers, 575–7
freelance writers, 582
left-wing garret writers, 581
liberal writers in Beijing, 579
in the “liberated region”, 584–6
living expenses in Beijing, 578
New Sensationalist writers, 581–2
remuneration standards, 577
in Shanghai, 579–81
staff members of public education institutions, 578
in wartime, 582–6
Eden, 143
Education Magazine, 11
Effiel Tower, 63
Element of People’s Rights, 142, 143
Encounter, 687
Encyclopedia of China – World Literature, 517
Endless Nights, advertisement, 397
English Grammar, 14
Enlightening People Society, 163, 167
Enlightenment New Drama Troupe, 163
Entertainment, 90, 143, 144, 504
Entertainment Newspaper, 148
Enticing, 324, 326
era-specific writing, 379–92
family sagas, 387–92
Lu Xun’s influence on essay writing, 403–8
Lu Xun’s praise of Bai Mang’s work, 395
political conceptions, 394
realistic novels, 386–7
revolutionary and political poetry, 395–401
INDEX 797

on social class, 396
spoken drama, 401–3
Europe, travels of intellectuals to, 57–8, 62–4, 66, 69–71
Europeanization, 185, 746, 748
European society, Li Shuchang’s observations, 64
Evil Family, The, 166
Evolution and Ethics, and other Essays, 13, 75, 178, 179
Evolution Society, 162, 164
exposure novels, 110–18
Eyebrow Talks, 143
Fairy Tales, 603
False Words of a Man in a Hidden Cave, 57
Family, The, 229, 379, 388–91, 392, 193, 482, 530, 594, 600
Family’s Blood, 165
Fang Cheng, 322
Fan Yanqiao, 129
Fascist Bacillus, The, 600, 621, 654
Fate in Tears and Laughter, 351–2, 379, 462, 464, 497, 507–8, 713, 750
film advertisement, 464
first edition, 464
Fei Ming, 317, 323, 414, 415
writing, 415–17, 427–8
Fenghuang, western Hunan, 419
Feng Keng, 359
Feng Xuefeng, 494
Feng Yulan, 678
Feng Yuxiang, 553
Feng Zhi, 585, 674
Feng Zikai, 102, 428
fiction
journals, 89–90, 142–3
martial arts fiction, 339–40, 506, 698–702, 728, 763
remuneration rates in 1906, 15
romantic fiction, 137, 144–5, 283, 335, 441, 698–9, 703, 728, 763
see also urban popular fiction
Fiction Daily, 143
Fiction Miscellany, 142, 143
Fiction Monthly, 11, 90, 143, 234, 249
authors publishing literary works in, 255–6, 259
publishes works of New Literature, 328
reform, 255
serialization, 454, 749
special issues on literature of weakened nations, 519
takeover, 266
translation issue, 519
Fiction Quarterly, 143
fiction revolution, 13, 73, 77, 83–5, 104
Fiction Times, 90, 143
Fiction Weekly, 90
Fiction World, 266
Field of Life and Death, The, 371, 373, 379–80, 693
Fiercely Looking Back, 98, 163
Fierce Tiger, 149
Film Art, 508
film’s relationship with literature, see cinema’s relationship with literature
Fire, The, 258
fire-fighting
described in urban fiction, 109–10, 112–13
new-style fire-fighting team, 113
First Sino-Japanese War, 66, 79, 727
“Five Martyrs of the League of Left-Wing Writers”, 359, 395, 435
Flag, The, 680
Fleet Street, 3
Flood, 260, 261
Flower in a Sinful Sea, A, 111, 114, 331, 433
Flower of Peace, 393
fog performing season, Chongqing, 554, 596–600, 607
foreign literature
translation and introduction to China, 177
see also world literature
Forest of Fiction, 15, 90, 111, 112
Forest of Laughter Daily, 143
Fortnightly, 147
Fossils in the Age of Alluvial Clays, 438
Four Generations under One Roof, 388, 593
Fourth Avenue, Shanghai, 115
Freezing Nights, 594
From the Earth to the Moon, 179
Frontline, 359
Fujisawa Asa jirō, 154, 158
funeral service, for Shao Piaoping and Lin Baishui, 128
Fu Simian, 231
Future Record of New China, A, 85
Fuzhou Road, 1, 6–8, 10–12, 20, 114–15, 136, 165, 433, 682
“Gambler Jishun, The”, 318, 322, 327
Gao Mengdan, 233
Gao Xie, 120
Gao Xu, 119, 124, 130
Gao Yihan, 223
Garden of Repose, 595
General Catalogue of Modern Chinese Literature, 518, 530
General’s Head, The, 448
Gengzi Incident, 79
ghost marriage, 318, 322, 324
Golden Age, 318, 322, 324
Goddess, 248, 250–1, 274–5, 598
Gold, 319
Gold Diggers, The, 592, 594, 707
Gong Baiyu (Zhuxin), 701
Gongfei Café, 578
Gong Zizhen, 17, 56, 72
Great Event in Life, The, 401, 519
Great Wave, The, 379, 386–7
Great Valley, The, 694
Guangxu, Emperor, 15, 73, 78, 97, 177, 179, 575, 714
Guangyi Press, 11

© in this web service Cambridge University Press
www.cambridge.org
INDEX

Guan Yongji (Shangguan Zheng), 694–5, 715
Guilin, 634–66
 evacuation, 644
 fiction writing in, 646–9
 group photo, 637, 638
 historical plays of resistance, 638–9
 increase in population, 635
 local opera, 636–8
 major literary works first published during the Anti-Japanese War, 656–66
 map of the town, 646
 migration of Chinese writers to, 562–3
 national institutions moved to, 635–6
 newspapers and magazines published and released from, 636
 performing circle, 639–42
 poetry writing in, 649–51
 position as political and cultural buffer, 634
 prose writing in, 644–6
 publishing industry, 651–5
 retreat of progressive intellectuals and citizens to, 635
 Southwest Drama Exhibition, 642, 644
 spoken drama performances, 644–5
 writers gathering in, 636
 Guo Moruo
 dressed in Japanese-style school uniform, 243
 economic conditions and writing lifestyle, 582
 joins the army, 143
 and the literary scene of 1921, 250–1
 modern vernacular poetry, 274–5
 pictured, 244, 552
 poetic talent, 259
 role in establishing the Creation Society, 243
 wartime writings, 598–9
 Guo Songtao, 60, 62–3
 Haggard, H Rider, 517
 Han Bangping, 105
 Hanshang Mengren, 105
 Happiness, 266
 Hart, Robert, 67
 Heartbroken Monument, 206
 Heaven Rain Flowers, 166
 Hedge, The, 691
 He Qifang, 616
 He Qifang, 616
 Highland Literary Society, 672
 members, 673
 History of Floral Treasures, A, 104
 History of the Taiping Rebellion, The, 598, 640
 Hobson, H.E., 67
 Home Letters of Zeng Guofan, 28
 “Hometown”, 228, 280, 317, 318, 326
 Hongbozhai Lithographic Printing House, 10
 Hong Kong
 coexistence of various literary genres, 728
 cultural atmosphere, 729
 growth of New Literature, 728–37
 Japanese occupation, 727
 local writers, 734–7
 major literary journals, 730
 newspaper launch, 9
 origination of newspapers printed in Chinese, 729
 southbound authors, 728, 730–1, 734
 writers begin writing New Literature in pure vernacular Chinese, 730
 Hongkou Cinema, 505
 Hong Sheng, 401, 469
 Hongweng Shuju, 10
 Hope, 58
 Hot Blood, stage photo, 154
 Hot Tea, 163
 How the Steel Was Tempered, 524
 Huang Binhong, 121
 Huang Ernan, 153, 157
 Huang Guliu, 734–5
 Huanghu, China’s first ship, 65
 Huang Jie, 120, 123
 Huang Keqiang, 85, 129
 Huang Mozi, 120
 Huangtou Tides, 136, 144, 146, 331, 333–5, 759
 Huang Xing, 120
 Huang Zunxian, 13, 18, 56, 71–2, 77, 78–83, 199, 209
 Huazhao Louzhu, 699
 Hu Die, 167, 298
 Hu Feng, 553, 606, 788
 Hu Feng clique writers, 780
 Hunan–Guizhou–Yunnan Journey Group, 670
 Hungry Guo Su’e, 586, 603–5, 653
 Hurricane, The, 264, 629, 764–5, 774, 775, 776, 781
 Hurricane Society, 263–4
 Hu Shi, 25, 232
 begins work for Peking University, 223
 on “eight matters” of literary reform, 219
 experimentation with modern vernacular poetry, 272
 on Liang Qichao, 76
 literary revolution theory, 225
 portrait, 227
 publication of reform proposals, 217
 role at New Youth, 223
 role in the literary revolution, 206–10
 settles in Shanghai, 347
 Hu Xiansu, 229
 Huxley, T. H., 178–9
 “Ichthyolite, The”, 426, 427, 495
 If Only We’d Met Earlier, 703
INDEX

left-wing writers
arrest and execution of five young writers, 359, 395, 435
group photo, 583
Legend of a Saxon Hero after the War, The, 182
Legge, James, 57
Le Père Goriot, 529
Les Miserables, Su Manshu’s translation, 185–6
“Letter Opposing Kang Youwei’s Views on Revolution, A”, 100
Letters of Consolation, 678
Liang Desuo, 329
Liang Qichao, 7, 13, 18–20, 24, 75, 76–7, 82–3, 85–6, 87, 88, 89, 91, 103, 178, 203, 304
argument with Yan Fu, 75–6
birth, 72
connection with modern Chinese literature, 88
debate with Zhang Taiyan, 100
and the “fiction revolution”, 83–8
friendship with Huang Zunxian, 78, 82
handwriting, 84
and Indian poet Tagore, 88
initiation of “new literary style” movement, 72–4
Mao Zedong on, 76
on a “new literary style”, 198
promotion and practice of translation, 178
promotion of “new fiction”, 198–9
slogans created by, 73
view of literature, 13
withdrawal from political arena, 86
Liang Shiqiu’s Elegant House, 590
Liang Sicheng, 88
Liang Sizhuang, 87
Liang Yuchun, 430
Li Bo, 753
Li Boyuan, 26, 90, 111
library, School of Oriental Studies, University of London, 456
Li Dazhao, 75, 306
life, Weekly, 494
Li Guangtian, 430, 593
Li Gui, 65, 67, 69, 71
Li Hanqiu, 135
Li Hongzhang, 66–7, 114, 176
Li Jidong, 671
Li Jieren, 386–7, 388
Lin Baishui, 127–8
Lin Changmin, 424
Lin Geng, 428
Lin Huiyin, 87, 88, 424
Li Huyin, 87, 88, 424
writings, 424–5
Lin Shu (Qimian), 517
Haggard translations, 517
portrait, 181
selection of texts for translation, 517
Lin Shu’s translations
criticisms, 182
faithfulness to original text, 183
five of Lin’s translated novels, 181
impact on Chinese literature, 180–1
Jean Haste, 180
literary form employed, 184
Táishóun, The, 180
of world-renowned masterpieces, 182
Lin Yutang, 9, 107, 351
contribution to the Yu Si school, 107–8
drawing of Lu Xun, 368
handwritten poem, 499
launches Analects, 349
Lin Zexu, 56
Li Qubing, 85
Li Shuchang, 60, 63–4
Li Shutong, 154, 155, 156
Li Taoshen, 156
literary authors, emancipation of, 14
Literary Creation, 655
Literary Front, 555, 564, 591, 731
Literary Garden, 691
Literary Gathering, 672
Literary Gathering Association, 672
Literary Landscape, 553
Literary Life, 655
Literary Magazine, 694
literary niche, 255
Literary Pictorial, 449
literary reform
development of modern Chinese characters, 227
disputes between old and new styles, 225–6
“eight matters”, 217–19
mindset of people of the “New Youth” group, 228–9
New Literature and its achievements, 228
proposal to abolish Chinese characters, 226–7
role of New Youth and Peking University, 221–5
“three great principles”, 218–19
Literary Research Society
age of members, 257
authors publishing literary works in Fiction Monthly, 255–6
book series, 256
comparison with the Creation Society, 243–4
domination of the literary stage, 255–9
Fiction Monthly as makeshift journal of, 248
founding, 232
founding members, 234
group photo of all members, 241
inaugural meeting, 241–2
journal publication debate, 233–4
launch of own journal, 256
location and most active members, 233
memorandum and report, 234
number of formally registered members, 245
publishers, 346
purpose, 242–3
translation of world literature, 220
© in this web service Cambridge University Press
www.cambridge.org
central figures of the transitional period, 203–5
crafting of the slogan, 13
Hu Shi’s role, 206–10
incubation at home and abroad, 198–216
writers studying in Japan, 211–16
literary scene of 1903, 89–103
attitudes toward social phenomena, 99–103
critical of officialdom, 95–9
fiction journals launched, 90
major focal points, 89–90
newspaper and printing boom, 90
role of Japan, 90–2
literary scene of, 1921, 212–34
chronicle of events, 235–40
for Guo Morou, 250–1
Literary Research Society membership, 233–4
for Mao Dun, 249–50
new literary groups and societies established, 232–45
publication of Lu Xun’s The True Story of Ah Q, 248
publication of Yu Dafu’s Sinking, 248
reform of Fiction Monthly, 247–8
literary scene of 1936, 485–502
achievements of left-wing literature, 494
characters and events in literary criticism, 500–502
chronicle of events, 487–93
constituent parts, 486, 494–5
influence of emerging genres, 497–9
promotion of nationalist literature, 494
role of Beijing school literature, 494–5
literary scene of 1948, 763–88
Beijing school writers, 782–8
chronicle of events, 766–73
and the Communist Party of China, 776–81
criticism campaigns, 786–9
decisions of literary writers, 785–8
and the Land Reform movement, 765, 775–6
new publishing institutions, 763–4
poetry, 783–4
publication of historically significant literary works, 764–5
publication of works representing masses of workers and peasants, 781
Shen Congwen and, 786
Literary Season Monthly, 477
literary societies
of the May Fourth period, 268–70
supported by Lu Xun, 262–4
literary supplements, 129, 409, 411–12, 415, 423, 649, 673, 731, 743
earliest, 7–8
and the Literary Research Society, 237–8
and Mandarin Duck and Butterfly authors, 143–4
origin, 15
Literary Yin-Daily, 242, 256, 258
literary theory, main sources of in the May Fourth period, 283
Literary Weekly, 256
Literature and Art Attack, 614
Literature Magazine, 433
lithography, 5, 10, 16, 109
“Little People”, 781
Liu Bannong, 223, 273, 586
Liu E, 111
Liu Hao, 68
Liu Hezhen, 344
Liu Na’ou, 441, 442, 512
Liu Xihong, 62
handwriting, 125
Liu Yunruo, 793
“Living Ghost”, 324
Living Hell (Bi Yihong), 135, 139
Living Hell (Li Boyuan), 111
“Living Present, The”, 228
Li Weisen, 359
Li Xiaofeng,
Li Xishuang, 157
Li Xincheng the Roaming King
“Love Owed”, 345
“Love Trilogy”, 344
Low Grass Society, 263, 520, 674
Lu Fen, writings, 422–3
Lu Hanzhang, 24
Li Haisu, 68
Luo Yong, 678
Lu Xun
after cutting off his queue, 199
arrival at Xiamen University, 344, 345
beginning of literary career, 202
Beijing location, 317
birth and early education, 249
calligraphy scroll, 360
conflict with Zhou Yang, 373, 605
on the criticism of officialdom, 97
INDEX

802

Lu Xun (cont.)
death of, 292
desk, 407
“development of individual man” concept, 76
dwelling place, 380, 381
early literary translation works, 177
economic conditions and writing lifestyle, 578, 580
elected leader of Zuolian, 356
essay writing, 403–4
family photo, 359
funeral procession, 405
goes to Japan, 200
graduation, 96
group photo, 351
handwritten poem, 96
imitations of the work of, 327
influence on essay writing, 403–8
joins the “New Youth” group, 228
literary societies supported by, 262–4
membership of the South Society, 120–1
memorial issues of journals, 494
at the opening of the Imperial Library of Peking, 222
publication of “The Diary of a Madman”, 228, 271
publishing and distribution institution, 261
recollection on his schooldays in Nanjing, 13
relationship with Beixin Press, 263
with relatives and friends, 351
response to attack on his origins, 123
role at New Youth, 223
on the serialization of The True Story of Ah Q, 286
on spoken drama, 167, 169
themes of native-soil works, 318
tomb, 408
translation of Jules Verne’s From the Earth to the Moon, 179
at the opening of the Imperial Library of Peking, 222
Jules Verne’s From the Earth to the Moon, 179
views on popularization, 748
Lu Xun College, 556, 562, 609–11, 612, 615–17, 620–2, 626, 752, 765
Lu Xun Wind, 691
Lyceum Theater, Shanghai, 161
magazines, launched in the early 20th century, 11
Ma Guoliang, 329
Mainstream, 494
Ma Jiangshi, 163
Ma Junwu, 120
Manchuria, 69, 690, 694, 747
Manchuria writer group, 690
Mandarin Duck and Butterfly school
time in Guilin, 646–7
wartime writings, 594
writing style, 140
Ye Shengtao’s contributions, 282
manuscript of “Manifesto of Artists and Writers on Solidarity against Aggression and for Freedom of Speech”, 551
Mansfield, Katherine, 520
Manual of the Art of Fiction, A, 283
Mao Dun (Shen Yanbing)
birth and early education, 249
dwelling place, 318
earliest three novels, 258
era-specific novels, 385–6
first use of pseudonym, 249
in Hong Kong, 731
novels, 379
referred to Commercial Press, 250
retreats to Guilin, 635
teaching at Lu Xun College, 612
time in Guilin, 646–7
wartime writings, 594
writings in Hong Kong, 732
Mao Zedong, 76, 609, 617, 629, 620, 751–2, 776
“Talks”, 615, 628, 712–3, 778–9
Ma Qichang, 223
March Eighteenth Incident, 265, 306, 317, 343, 347
marxial art fiction, 339–40, 506, 698–702, 728, 763
Marvellous Gallants of the Rivers and Lakes, 340
Mass Literature Serial Journal, 787
Mass Society, 263–4
Manua Shoyo, 154
Ma Xiangbo, 158
Ma Xulun, 120
May Thirtieth movement, 265, 289, 380, 395, 434
anti-imperialist poster, 394
Ma Yuzao, 223
Medhurst, Walter H., 10, 56
“Medicine”, 228
Meng Ya, 353, 359
Merchant of Venice, The, 327
Memory, 414
Meta morphosis, The, 557, 597, 621
INDEX

Midnight, 361, 379, 381, 382, 384, 415
era-specific characteristics, 382–5
manuscript, 382
original edition, 386
migration of Chinese writers, 551–73
alongside educational institutions, 557–9
during the Anti-Japanese War period, 566–8, 569–73
flow between wartime literary centres, 563–5
to Guilin, 562–3
homeward, 559, 561
and the literary landscape of Shanghai, 565
to Yan’an, 561–2
Milan Cathedral, Italy, 60
Min Bao, 21
Minhu Daily, 8, 126
Minli Bao, 7
Minli Daily, 127
Minqiang Bao, 7
Minyu Daily, 8, 126–7
Mirage, 260, 261
Mirror of Evil Injustice, 135, 144, 148
“Misanthrope, The”, 318
Miscellaneous Record, table of contents, 709
Miscellaneous Record on the Escape, 563
Miscellaneous Records of Foreign Lands, 58
Miscellaneous Records of My Voyages to Europe, 66, 67
Miscellaneous Records of the West, 63–4, 85
Modern Book Company, 352–4, 526
modern civilization, introduction to China, 4
Modern Fiction, 353
modernism, 275, 295, 425, 440, 449, 479, 496, 516, 528, 650, 686, 696–8
modern publishing industry, Wang Tao’s role, 56–7
modern vernacular poetry
breakthroughs in, 271–9
earliest vernacular poems, 272–3
Guo Moruo’s work, 274–5
Hu Shih’s experimentation, 272
realistic poems showing sympathy to juvenile, 273–4
role of the Crescent Moon school, 275–9
Wen Yiduo’s work, 275–7
Yuan Xi’s work, 696–7
Mu Shiying, 329, 361, 437–8, 449–1, 443, 444, 445, 447, 449, 503, 512–14, 581, 750, 758, 760
writings, 443–5, 449
writing style, 361–2
“My Father’s Garden”, 326
My Life in China and America, 61
My Native Land, 654
My Own Garden, 369
“My View on Chastity”, 228
Nameless Gaia, 736
Napoleon’s Love Affairs, 165
National Drama School, 359
National Heritage, 267
national language, 23–4, 204, 224, 311, 439, 671–2, 727, 743–4
National Language movement, 198
national literature, impact of occupation on, 690–1
National News Report, 9, 13
National Salvation Daily, 634, 636, 641, 646
national salvation literature, 587–607
adaptations of local opera, 591
fog performing season, 554, 596–600, 607
July clique, 601–6, 649
and the masification and popularization of literature, 590–1
novels, 592–3, 595
plays created after the August Thirteenth Incident, 587
poetry, 587, 589
reignition of various traditions broken by the war, 591
role of literary writers, 590
short stories, 595
spoken drama, 595–600
war reports written by novelists, 589–90
in Yan’an, 611
Zhanguoce clique, 606–7
native-soil literature
Beijing school literature and, 414–15
Bi Jichu’s work, 695
debates about in the northeast, 692
discovery of peasants and regional colours by, 316–27
eastern Zhejiang Province, 318–21
exploration of creative depth, 695
of the Guizhou and Anhui area, 321, 323
of the Hunan and Hubei areas, 323–6
importance in occupied areas, 693–4, 697
influence of literature from the northeast, 321
Jue Qing’s work, 695–6
left-wing, 695–7
of the Guangzhou and Anhui area, 320, 323
of the Hunan and Hubei areas, 323–6
importance in occupied areas, 693–4, 697
influence of literature from the northeast, 321
on the influence of modern civilization on the countryside, 321
Jue Qing’s work, 693–6
left-wing, 695–7
Lu Xun’s writings, 422–3
Shen Congwen’s writings, 417–22, 684–6
Taiwan, 740–4
three branches of, 693
writing style, 346
Yuan Xi’s work, 696–7
INDEX

New Art Theater, 163
New Bulletin of Fiction, 143
New Chinese Poetry, 784
New Citizen, 73
New Culture movement, journals, 519
New Current Affairs, 8
New Dramatic Society, 162–3
New Fiction, 77, 83–6, 90–2, 111, 178, 186, 199
inaugural issue, 83
second issue, 84
New La Dame aux Camélias, 162
“new literary style” characteristics, 74
examples of, 74–5
“fiction revolution”, 83–8
goal of, 77
initiation, 72
Liang Qichao’s initiation of the movement, 72–4
other names for, 73–4
and the poetry of Huang Zunxian, 78–83
“poetry revolution”, 77–83
New Literature
Hong Kong and the growth of, 728–37
publishers, 346
Taiwan and the growth of, 737–44
New New Fiction, 90
New People Society, 166
New Poetry, 395, 425, 428, 679
New Record of My Voyage around the Globe, 67
New Sensationalism, 361, 449, 496
New Shun Pao, 225
newspaper industry, and the evolution of modern literature, 3–16
newspapers and magazines
birthplace of Chinese newspapers, 9
ease of launching, 142–3
launch of first Chinese language newspaper, 57
use of classical Chinese, 28
see also vernacular newspapers and magazines
New Report, 7–8, 14–15, 143
New Stage, 162, 164–5
new-style schools, 12–13, 145, 203, 245, 249, 314, 340, 733
New Tide, 229, 231, 353
quasiliterary characteristics, 233–3
New Water Margin, 691
New World Novel Journal, 90
“New Year’s Sacrifice”, 318
comparison with Critical Review, 229–30
editorial office, 223
evolution into a political journal, 231
founders and early issues, 220
Hu Shi’s inscriptions, 224
Ibsen special issue, 229
increasing influence, 223
inscription or the Special Issue, 223
launch, 418, 692
linking of Peking University with, 221, 223
New Literature publications, 228
predecessor, 223
promotion of Ibsenism, 518
publication of Hu Shi’s “Some Modest Proposals for the Reform of Literature”, 198, 271
publication of Hu Shi’s vernacular poetry, 228, 271
quasiliterary characteristics, 233–3
rise of radicals from, 217–31
role in the New Culture movement, 205
serializations, 518
subjects of radical writings in, 224
and translation of world literary classics, 517–19
use of vernacular language, 223
New Yuefu Poetry, 100
Nicholas Nickleby, Lin Shu’s translation, 183
Nie Gannu, group photo, 583
Night in a Café, A, 401, 402
Night Inn, The, 716
Nine Leaves school, 559, 678, 784
Nine Lives Mysteriously Wronged, 111
Nine-Tailed Tortoise, 105, 136
Ningbo Vernacular Newspaper, 20
Ning Yichuan, 120
nitric acid, 65
North, The, 854
North and South Poles, 443
North China Daily News, 21
North China Navy, 66
Northern Expedition War, 147
Northern Journey and Other Poems, 674
northern school
Bai Yu’s work, 700
five masters of, 699–704
Huangzhu Louzhi’s work, 699–700
Liu Yunruo’s work, 702–4
Wang Dulu’s work, 701
Zheng Zhengyin’s work, 700–701
Zhu Zhenmu’s work, 702
“Notice to Well-Known Painters Throughout the Country on Contributing Paintings to Our News Reports”, 14, 15	novels, era-specific novels of the 1930s (see also era-specific writing), 379–92
occupied territories
debates about native-soil literature, 692
differing military and cultural ruling policies, 690
defense: 717
female Shanghai writers, 708–12
general trends, 717
impact of occupation on national literature, 690–1
major literary supplements and journals, 218–26
and native-soil literature, 693–4, 697
plays written and performed, 714–15
promotion of martial arts fiction and romantic fiction, 698–704
INDEX

Qian Shan Shili, 65, 69, 70–1
Qian Xuantong, 69, 100, 137, 223, 225–8, 304–6, 499, 578
Qian Xun, ... 750, 758
debate between the Beijing school and, 409–10
description of people of Shanghai, 436
earliest authors, 438–9

Rainbow, 385
“Reading The Revolutionary Army”, 97
Realistic Literature, 388
Record of an Euny’s Journey to the West, A, 62
Record of My Journeys in 1913, A, 69
Record of the City of Cats, A, 459
Recreation World, 266
Rectification movement, in Yan’an, 752–6
Red, 339
Red Candle, 276
“Red China Supplement”, 614
Redemption, 146
“Red Lantern”, 321
Red Leaves Are as Beautiful as Spring Flowers, 385, 364, 594, 635, 646, 647, 653
Red Magazine, 266
Red Rose, 267
editor’s opening statement, 147
Renditions Vernacular Newspaper, 21
Ren Tianzhi, 159, 164
Republic of China (ROC) establishment of, 102
first premier, 61
Research Methods for Chinese History, 87
resistance literature, 553, 591, 646, 648, 655, 691, 763
Resistance Literature and Art, 354, 355
Resurrection Grass, 648, 663–4
Returning from a Stormy Night, 680
Revolutionary Army, The, 11, 97–8, 126
Ricci, Matteo, 4
Rich Men’s Children, 388, 593
Ripple on Stagnant Water, 379, 386, 388
River Crossing stage photo, 493
Robinson Crusoe, Lin Shu’s translation, 182
robots, Xu Jianyin’s description, 66–7
Romance in Spring, 167
romantic fiction, 137, 144–5, 283, 335, 441, 698–9, 728, 763
Rong Hong, 60–2, 71
royalty agreement, earliest, 575
Russo-Japanese War, slides from the, 201
Sacifice, 165
Sai Jinhua, 111, 479–80, 481, 494
Sai Ke, 585
Sail Fishing Boat, A, 694
Sanin, 521
Shuey Shanfang, 11
Saturday, 141, 142–3, 247, 266
Scandal in Officialdom, A, 161
“scholar-beauty” literature, 104
Scientific Theories of Art book series, advertisement, 371
Sea of Regret, The, 111
“Second Elder Brother Tian”, 321
Selected Crescent Moon Poetry, 349
Selected Rumours Daily, 385
Selected of Lu Xun’s Random Thoughts, A
Selection of Lu Xun’s Random Thoughts, A
Self-Strengthening movement, 6
September Eighteenth Incident, 393, 402, 404, 747
serializations in newspapers and magazines
Sea of Regret, The
Sea of Regret, The
Scientific Theories of Art book series, advertisement, 371
Sea of Regret, The
Sea of Regret, The
Shekou Shuang, 11
Sha Kefu, 609
Sha Lun
Shaofu Shuang, 11
Shandong Machinery Bureau, 66
Shandong Road, 5, 8, 115, 346
Shanghai, return of the literary centre to, 343–55
Shanghai Association of Theatrical Performance, 163
Shanghai District, map, 1
Shanghai East Asia Library, 220
Shanghai Foreign-Language School, 10
“Shanghai Fuzhou” excerpt, 503
Shanghai Oriental Hotel, 503
Shanghai Pictorial, 7
Shanghai science literature, 340, 355, 409, 435–8, 441, 443, 449–50, 461, 496, 515, 717, 750, 758
Shanghai Business, 340
Shanghai District, map, 1
Shanghai East Asia Library, 220
Shanghai Foreign-Language School, 10
“Shanghai Fuzhou” excerpt, 503
Shanghai Oriental Hotel, 503
Shanghai Pictorial, 7
Shanghai science literature, 340, 355, 409, 435–8, 441, 443, 449–50, 461, 496, 515, 717, 750, 758
debate between the Beijing school and, 409–10
description of people of Shanghai, 436
earliest authors, 438–9

© in this web service Cambridge University Press
www.cambridge.org
spoken drama (hújù) (cont.)
categorization of roles, 164
China’s first theatrical journal, 162
dramatic societies and troupes set up in Shanghai and
Beijing, 162–3
earliest Chinese practice of Western drama, 161
era-specific writing, 401–3
first drama school in Shanghai, 158
foundation for maturity of, 480
founding of China’s first professional new drama
production group, 164
“grand performances” in Shanghai, 479–80
introduction into China, 155–75, 199
north–south divide in development of, 167
opening of the Spring Willow Theater, 166
performances of Thunderstorm during the
1930s–1940s, 482–4
performance statistics, 121–4
poster of performances at Moudeli Theater in
Shanghai, 164
preparation of plot outlines and performing styles, 163–4
professional maturing of, 469–84
“pure” tradition, 153
and the reforming of Peking opera, 161–2
significance of Thunderstorm performances for
professionalization, 470–4
The True Story of Ah Q, 290, 295
venues performed in, 164–6, 169–70, 171
wartime performances, 595–600
Western plays performed by the Spring Sun Society, 160
Yan’an performances, 621
see also Black Slaves Appeal to Heaven; Spring Willow Society; Thunderstorm
Spring in the North-Facing Garden, 648, 653
Spring Willow, 350, 505, 508, 599, 611, 739
Spring Sun Society, 158, 159, 160, 162–3
Spring Willow Society
core members, 163
disbanding, 166
formation, 153
founding, 153
“Four Friends of Spring Willow”, 163
performance of La Dame aux Camélias, 155
poster of performances by, 164
return home, 162
theater opening, 166
Tokyo performance of Black Slaves Appeal to Heaven, 154
Spring Wine, 312
“Standard of Payment”, 584
Steele, Richard, 310
stone inscription on Mount Tai, 84
Stories of Paris’s Lady of the Camélias, 99
“Storm in a Teacup”, 228, 318
Storm of East Asia, The, 164
Story of a Noble Family, The, 379
Strange Stories from a Chinese Studio, 181
Strange Tale, 163
street poetry, 588, 611, 753
streets of Shanghai, described in exposure novels, 113–15
street theater, 482, 587, 595, 611
Student Magazine, 11
students of the Lu Xun Arts College, 585
study abroad, as driver of the literary revolution, 199
“Suffered, The”, 647
Su Manshu, 26–8, 99, 101–3, 120, 138–9, 185–6
Su Newspaper, 7, 96–7, 100, 126
launch, 97
“Su Newspaper Case”, 7, 97, 126
Sun Fuxi, 71
Sun Fuyou, 71
Sun Yat-sen, 100, 102, 200
inscription for Su Manshu, 28
Sun Yusheng, 106, 141, 331
Su Wu, 70
Suzhou New Drama Society, 163
Swedensjö in Schwan Mountains, 708
Tai Tung, 171
Tales by Candlelight, 698
Tang Lan, 678
Tang Shaoyi, 61
Tan Sitong, 18, 24, 77, 209
Tales of a Hundred and One Nights, 670
Tales from Shakespeare, Lin Shu’s translation, 183
Tales of Hulan River, 594, 693, 732
Tales of the Bamboo Grove, 323
Tabloids, 90, 111, 138, 143–4, 267, 760, 780
Taiping Heavenly Kingdom, 56, 72, 108, 114, 161, 480,
738
Taiwan
growth of New Literature, 737–44
local New Literature in: 738
native soil literature, 740–4
reform of language, 739
southbound writers, 743
wartime Taiwan literature, 740
Taiwan Daily News, 738
Taiwan Literature, 739–40, 742
Taiwan People’s News, 737, 738–9
Taiwan Youth, 737–8
Ta Kung Pao, 700
Tai Kung Pao, 9, 360, 409, 411–12, 413, 422–3, 429, 506,
656, 673, 679, 731, 751
Tale of Heroic Sons and Daughters, The, 23, 26
Tales from Shakespeare, Lin Shu’s translation, 183
Tales of Hulan River, 594, 693, 732
Tales of the Bamboo Grove, 323
Tabloids by Candlelight, 698
Tang Lan, 678
Tang Shaoyi, 61
Tang Sitong, 18, 24, 77, 209
INDEX
809

Tao Jingsun, 479
Taste of Medicine, 698
Tatler, 310
“Tea Chart of the Literary Circle”, 501
Temple of Flowers, 265
Ten-Day Fiction, 90
Thicket of Fiction, 143
“Thief Ah Chang”, 327
Third Generation, The, 380, 595
Third Office, 551, 553–5, 582, 636, 641
group photo, 552
This Human World, 308–9, 349, 488
Three Hundred Years, 87
Three Musketeers, The, Wu Guangjian’s translation, 187
“Three Poems on Hearing Preachings in Jinling”, 18
Thunderstorm, 621, 739
Cao Yu’s characterizations, 474–5
Cao Yu’s design for interpretation, 476–7
Cao Yu’s introduction, 478
creation by Cao Yu, 470
performances, 470–1, 472, 473
playscript, 476
polyphonic style, 474
publication in Literary Quarterly, 470
Tian Dao Bao, 7
Tian Han, 293, 401, 402, 469, 553, 586, 591, 638, 788
Tian Jian, 588, 589
group photo, 583
Tides to the Human Sea, 331–3, 336, 717
Tides of Nanking, 137, 144
To Fighters, 634
Tongcheng School, 25, 74, 223, 226
“Toward a Constructive Theory of Literary Revolution”, 225
Taxes of Flower and Moon, 104, 136
Tieless Train, 438
traditional Chinese opera, 155, 159, 165, 401, 469, 472,
632
Tragic History of Poland, A, 162
translation
collaborative translation, 179–80
earliest translators, 178
dahu’s evolution and ethics, 178–9
institutions, 10, 176–7, 178
Lin Shu’s impact on Chinese literature, 180–1
as means of promoting modern civilization, 176
origins, 176
scholars at the Jiangnan Manufacturing Bureau’s
Translation College, 178
statistics for translated novels, 177–8
of Huxley’s Evolution and Ethics, 178–9
use of paraphrasing, 183, 187, 197
by the Zhou brothers, 183
Translation Daily, 691
translation of world literature
American literature, 528–9
focus on the literature of weakened nations in Eastern
and North Europe, 519–23
historical overview, 529–30
influence of specific foreign authors, 531–2
journals publishing translated works, 529
Lin Shu’s work (see also Lin Shu’s translations), 517
Literary Research Society translations, 520
Marxist art theories, 524–6
in the New Youth period, 517–19
post-war resurrection, 527
publication of various book series, 526–7
Shakespeare, 527–8
Soviet–Russian literature, 523–6, 528
Winning Society translations, 520
Translation Report, 691, 692
“Traveling around Hawaii”, 77
Traveling around the New Continent, 70
Traveling in Eleven Countries in Europe, 70
Traveling in France, 739
Traveling in Italy, 70
Travels of Lao Ts’an, The, 111
Travel to Japan, A, 57
Treatise on Japan, 78
Trotsky, Leon, 520
The Story of Ah Q: The
characterization, structure, and narrative tone, 286
correspondence on, 288
critics, 289
debates on the image and character of Ah Q, 292–7
discussions by Lu Xun’s contemporaries, 287–8
discussions on the image and character of Ah Q,
debates on the image and character of Ah Q,
correspondence on, 286
discussions by Lu Xun’s contemporaries, 287–8
discussions on the image and character of Ah Q,
correspondence on, 286
discussions by Lu Xun’s contemporaries, 287–8
discussions on the image and character of Ah Q,
correspondence on, 286
discussions by Lu Xun’s contemporaries, 287–8
discussions on the image and character of Ah Q,
correspondence on, 286
discussions by Lu Xun’s contemporaries, 287–8
discussions on the image and character of Ah Q,
correspondence on, 286
discussions by Lu Xun’s contemporaries, 287–8
discussions on the image and character of Ah Q,
correspondence on, 286
discussions by Lu Xun’s contemporaries, 287–8
discussions on the image and character of Ah Q,
correspondence on, 286
discussions by Lu Xun’s contemporaries, 287–8
discussions on the image and character of Ah Q,
correspondence on, 286
discussions by Lu Xun’s contemporaries, 287–8
discussions on the image and character of Ah Q,
correspondence on, 286
discussions by Lu Xun’s contemporaries, 287–8
discussions on the image and character of Ah Q,
correspondence on, 286
discussions by Lu Xun’s contemporaries, 287–8
discussions on the image and character of Ah Q,
correspondence on, 286
discussions by Lu Xun’s contemporaries, 287–8
INDEX

Unofficial History of Beijing, An, 331, 337, 351
urban popular fiction, 104–18
development of in Shanghai, 690–726
exposure novels, 110–18
marginalization as nonintellectual, 745
martial arts fiction, 339–40
personal experiences of intellectuals’ everyday lives, 331–7
and the relationship between people and cities, 106–10
representations of city life, 331–5
representing Beijing, 337–8
representing Shanghai, 331–7
serialization in modern newspapers and magazines, 111
serializations of influential novels, 331–2
trend in the Japanese-occupied regions, 712–14
urban courtesan novels, 104–10

Urban Shanghai Landscape, 442

Vanguard Monthly, 353
vernacular language
conveyance of intimacy through, 28
newspapers and magazines’ advocacy of, 28
promotion and use of, 224–5
as replacement for classical Chinese, 219
roots, 20, 24
traditional practice of in ancient Chinese fiction, 26
vernacular literature
Hu Shi’s view on the value of, 210
role in the introduction of world literature to China, 185–6

Vernacular Newspaper of Wu County, 22
vernacular newspapers and magazines, 17, 20–5, 89
earliest, 21
as educational resource, 22–3
distribution of, 29–54
nationally, 29–54
officially run, 23
popularity in Beijing, 20
typical format and content, 20
vernacular prose
collection of Lu Xun’s prose poems, 307
and the development of the modern Chinese language, 310
influence of English familiar essays, 310–14
and the launch of Yu Si, 306
Liang Yichun’s familiar essays, 312–13
Xu Zhimo’s influence, 311–12
Yu Si school and (see also Yu Si school), 303–13
Zhou Zuoren’s writings, 308–10

Victims of Opium, 162
stage photo, 160
View of My Father’s Back, A, 313
Village in August, 372, 379
Violet, 267
“Virgin Soil Upturned”, 651

Wang Changjian, 422
Wang Dahua, 753
Wang Dungen, 129, 140, 141, 143, 507
Wang Guowei, 86, 87, 99, 102, 103, 203
Wang Jingwei, 120
Wang Jingzik, 247
Wang Kangnian, 74
Wang Li, 678
Wang Luyan, 317–20, 322, 327, 574, 654
Wang Mengzou, 220
Wang Pinling, 552
Wangping Street, 3, 4, 6–7, 8, 9, 20, 90, 115
bamboo twig ballad, 8–9
newspaper offices located on, 7
Wang Shiwai, 655
Wang Tao, 9–10, 13, 15, 56, 57, 58–60, 71, 729
fictional writings, 57
on road management in London, 59
travel notes about Europe, 58–60
Wang Wentu, 97
Wang Wenpu, 126
Wang Xiaoming, 93, 162
Wang Xishen, 129
Wang Xiyuan, 593
Wang Ying, 618
Wang Youyou, 164
Wang Yuzhong, 129, 247
Wang Zengqi, 683, 686, 687
Wang Zhongsheng, 138–9, 167
Wannan Incident, 562, 592, 634
warships, 65–6
“Watching a Fire but Meeting with a Disaster”, 109, 110
“Water Burial”, 321
Watt Margin, 181, 447, 624, 741
“Wedding of Juying”, 318, 322
Weekday, 266
Höweling, 263
Wenming Society, 262, 318, 520, 523
Wei Xiuren, 104
Wei Yuan, 56
Wenhui Daily – Century Wind, 691
Wen Yiduo
assassination, 277, 784
cutting seals as source of income, 584
education and participation in the May Fourth movement, 275
illustration by, 276
journey to Yunnan on foot, 671
modern vernacular poetry, 275–7
pictured, 566, 671, 678
research of ancient mythology, 688–9
site of assassination in Kunming, 560
sketch of the chain bridge over the Chong’an River, 560
Western church culture, 5
Western civilization, intrusion into Chinese people’s everyday lives, 17
INDEX 811

Western drama
introduction to China, 162, 469
see also spoken drama (hua-ju)
Westernization Group, 62, 71, 81
Western medicine, 200
When I Was in Xia Village, 652, 653
Whistling Wind, 465, 607, 706, 758
Wilderness, The (Cao Yu), 477–80, 639
Wilderness, The (South Sea Film Company), 478
Wilderness Society, 262, 264, 318
Wild Grass, 307, 644, 645–6
Wild Rose, The, 606–7
Wintergreen Society, 672
women, in native soil fiction, 318
women’s liberation, Ibsen’s advocation, 518
World Library
style, 525
table of contents, 525
world literature
embrace of by China, 517–48
role of vernacular translation in the introduction of to China, 185–97
translated by Lin Shu, 188–96
translated classics of the Republican era, 533–48
translation of and introduction to China, 176–97
see also Lin Shu’s translations
World Vanity Fair, 111, 143
World War II, 424, 673
Wu Jianren (Woyao), 26, 86, 111–12, 336
Wu Juemi, 143
Wukui Bridge, 403
Wu Liande, 329
Wu Liang, 120, 223
Wu Mi, 229
Wu Rulun, 25
Wu Shuangre, 135
Wu Xinghua, 697–8
Wuxi Vernacular Newspaper, 22, 24
Wuxu Reform, 19, 73, 78–9, 82, 90, 97, 178, 221
Wu Youlu, 57–8, 109
Wu Yu, 223
Wu Zhuoliu, 740, 741, 742, 744
Wu Zexu, 684
Wu Zuguang, 808
Wu Zuxiang, 363, 369–70, 372, 374, 594
Xia Cunfeng, 10
Xiao Hong
death and last words, 284
group photo, 583
literary works, 371
published, 781
publication of short stories, 494
wartime writings, 594
writings in Hong Kong, 732
Xiao Hong and Xiao Jun
entrance of dwelling in Harbin, 373
nativeland novels, 693
picture given to Lu Xun by, 373
Xiao Jun, 595, 616, 781, 782
activities in Yan’an, 616–17
Xiao Qian, 423
writings, 423–4
Xia Kufang, 10
Xia Yan, 595, 616, 781, 782
Xia Yu, 612, 639
Xia Yuelan, 162
Xia Yuehan, 162
Xia Zengyou, 13, 18, 77, 179
Xie Kangbai, 156
Xie Wanying, 4
Xinhai Revolution, 12, 20, 79, 102, 119, 123–4, 130, 140, 146, 162–3, 177, 202, 247, 249, 289, 366, 385, 387
Xinhua Daily, 555
Xiong Foxi, 469
“Xi Town”, 324
Xu Bannet, 158
Xu Dihan, 732
Xue Fucheng, 60, 63, 71, 78
Xu Fengshi, 61
Xu Guangming, 351
Xu Guanqi, 4
Xujiahui, 4
Xu Junyin, 65, 67, 178
Xu Jie, 318, 320–3, 327
Xu Qinwen, 517, 326–7
Xu Shou, 65, 178
Xu Wei, 678
Xu Xu, 466, 712
Xu Zhenya, 29, 129, 144–5, 505, 730
Xu Zhimo, 264, 273, 277–8, 310, 347, 501, 510, 671
Yan’an
Ai Qing and a peasant in, 613
blending of literature and peasant life, 630
Chinese People’s Art and Literature book series, 630–3
Ding Ling’s activities, 611–15
drama genre, 620–1
Forum on Literature and Art, 617, 618, 619, 620
gathering of well-known writers in, 609, 611
He Qifang’s activities, 616
literary organizations launched in, 609–11
Mao Zedong’s “Talks”, 615, 618, 752–3, 778–9
migration of Chinese writers to, 561–2
and national salvation literature, 611
novel creation, 629–30
performances of spoken drama, 621
Rectification movement, 752–6
reform of Shaanxi opera, 623, 626, 627, 753
wall newspapers, 615
Wang Shuwen’s activities, 615
Xiao Jun’s activities, 616–17
Yangko opera, 620–2, 623, 624, 626, 753

© in this web service Cambridge University Press
www.cambridge.org
<table>
<thead>
<tr>
<th>Index</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Yan Fu, 9, 13–14, 62, 72, 75, 90, 177–9, 221, 517, 575</td>
<td>812</td>
</tr>
<tr>
<td>Yang Hansheng, 356, 509, 552, 554, 597, 599</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yangko opera, 620–2, 623, 624, 626, 753</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yang Kui, 750, 741, 743</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yang Zhensheng, 409</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yang Zhihua, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yangzhou, map of the city, 103</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yao Xueyin, 591</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yao Yongga, 223</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yao Yongqu, 223</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ye Chucang, 120, 127, 129, 135, 439–41</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ye Lingfeng, 120, 123, 125, 127, 495–6</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yellow Crane Tower, The, 164</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yin Fu (Bai Mang), 356, 509, 552</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Companion, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Lady’s Fan, The, 401</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yu Gaoyuan, 8, 120, 126–7</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yu Guanying, 678</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yu Guizhen, 678</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yu Hua, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yu Qie, 678</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yu Shen, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yu Shuang, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yu Shuang, 103</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yu Tianren, 120, 122, 129, 552</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yu Weicheng, 512</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yu Xuan, 129, 131</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yu Xue, 120, 122</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yu Yan, 120, 122</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yu Yue, 120, 122</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yu Zhihong, 553</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Companion, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Lady’s Fan, The, 401</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Companion, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Lady’s Fan, The, 401</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Companion, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Lady’s Fan, The, 401</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Companion, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Lady’s Fan, The, 401</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Companion, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Lady’s Fan, The, 401</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Companion, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Lady’s Fan, The, 401</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Companion, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Lady’s Fan, The, 401</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Companion, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Lady’s Fan, The, 401</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Companion, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Lady’s Fan, The, 401</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Companion, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Lady’s Fan, The, 401</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Companion, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Lady’s Fan, The, 401</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Companion, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Lady’s Fan, The, 401</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Companion, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Lady’s Fan, The, 401</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Companion, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Lady’s Fan, The, 401</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Companion, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Lady’s Fan, The, 401</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Companion, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Lady’s Fan, The, 401</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Companion, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Lady’s Fan, The, 401</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Companion, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Lady’s Fan, The, 401</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Companion, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Lady’s Fan, The, 401</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Companion, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Lady’s Fan, The, 401</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Companion, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Lady’s Fan, The, 401</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Companion, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Lady’s Fan, The, 401</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Companion, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Lady’s Fan, The, 401</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Companion, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Lady’s Fan, The, 401</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Man’s Dream, A, 360</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Companion, 267, 328–30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Young Lady’s Fan, The, 401</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
INDEX  813

Zou Rong, 7, 11, 89, 91, 97–9, 126
Zou Tao, 106
Zuolian (League of Left-Wing Writers)
  criticisms of other literary groups, 357–8
  establishment and founders, 356
  "Five Martyrs", 359, 395, 435
  founding group, 356
  group photo, 370
  influence of left-wing literature, 361–3
  journals, 359, 371–8
  and left-wing native-soil literature, 367–70
  literary activities, 359–60
  Lu Xun's role, 356
  and other left-wing writers, 371–4
  popularity of left-wing literature in Shanghai, 363–4
  promotion of art and literature for the masses, 608
  site of inaugural meeting, 357
  stages of growth, 358